

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 12 päivänä huhtikuuta 2011

40/2011

(Suomen säädöskokoelman n:o 308/2011)

Tasavallan presidentin asetus

veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 8 päivänä huhtikuuta 2011

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiovarainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010 veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehty pöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2011 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjan 23 päivänä marraskuuta 2010 ja tasavallan presidentti 10 päivänä joulukuuta 2010. Hyväksymiskirja on talletettu Taloudellisen kehityksen ja yhteistyön järjestön pääsihteerin huostaan 21 päivänä joulukuuta 2010.

2 §

Veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-

apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta 10 päivänä joulukuuta 2010 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (1097/2010) tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2011.

3 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2011.

Helsingissä 8 päivänä huhtikuuta 2011

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Ministeri *Paula Risikko*

**PÖYTÄKIRJA
VEROASIOISSA ANNETTAVAA
KESKINÄISTÄ VIRKA-APUA
KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN
MUUTTAMISESTA**

Johdanto

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) jäsenmaat, jotka ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan

ja jotka katsovat, että Strasbourgissa 25 päivänä tammikuuta 1988 tehty yleissopimus veroasioissa annettavasta keskinäisestä virkaavusta (jäljempänä "yleissopimus") tehtiin ennen kuin oli päästy yksimielisyyteen veroasioissa tapahtuvaa tiedonvaihtoa koskevasta kansainvälisesti hyväksytystä standardista;

jotka katsovat, että uusi yhteistyöhön perustuva ympäristö on syntynyt yleissopimuksen tekemisen jälkeen;

jotka pitävät toivottavana sitä, että tuodaan käytettäväksi multilateraalinen sopimus, jotta mahdollisimman moni valtio voi saada uuden yhteistyöhön perustuvan ympäristön edut ja samalla toteuttaa veroalan yhteistyön korkeimmat kansainväliset standardit;

ovat sopineet seuraavasta:

I artikla

1. Yleissopimuksen johdannon seitsemäs kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"ovat sen vuoksi vakuuttuneita siitä, että valtioiden tulee ryhtyä toimiin tai antaa tietoa ottaen huomioon, että on välttämätöntä suojella tietojen luottamuksellisuutta ja ottaa lukuun kansainväliset sopimukset yksityisyyden ja henkilötietojen kulun suojelemisesta;"

2. Yleissopimuksen johdannon seitsemännen kohdan jälkeen lisätään seuraava teksti:

katsovat, että uusi yhteistyöhön perustuva ympäristö on syntynyt ja pitävät toivottavana sitä, että tuodaan käytettäväksi multilateraali-

**PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION ON
MUTUAL ADMINISTRATIVE
ASSISTANCE IN TAX MATTERS**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co operation and Development (OECD), signatories of this Protocol,

Considering that the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988 (hereinafter "the Convention"), was concluded before agreement was reached on the internationally agreed standard to exchange information in tax matters;

Considering that a new cooperative environment has emerged since the Convention was concluded;

Considering that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefit of the new co-operative environment and at the same time to implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Have agreed as follows:

Article I

1 The seventh recital of the Preamble to the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;"

2 The following shall be added after the seventh recital of the Preamble to the Convention:

"Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made avail-

nen sopimus, jotta mahdollisimman moni valtio voi saada uuden yhteistyöhön perustuvan ympäristön edut ja samalla toteuttaa veroalan yhteistyön korkeimmat kansainväliset standardit;"

able to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;"

II artikla

Yleissopimuksen 4 artikla poistetaan ja korvataan seuraavalla:

Article II

Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"4 artikla

Yleinen määräys

1. Sopimuspuolten on vaihdettava keskenään tietoja, erityisesti sellaisia kuin mainitaan tässä osastossa, jotka ovat ennalta arvioiden olennaisia niiden tämän yleissopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevan sisäisen lainsäädännön hallinnoimiseksi tai täytäntöön panemiseksi.

2. Poistetaan.

3. Sopimuspuoli voi jommallekummalle tallettajalle osoitetulla selityksellä ilmoittaa, että sen viranomaiset voivat sen sisäisen lainsäädännön mukaan ilmoittaa asiasta henkilölle, joka asuu siellä, tai kansalaiselleen ennen kuin häntä koskevia tietoja 5 ja 7 artiklojen perusteella lähetetään."

"Article 4

General provision

1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.

2 Deleted.

3 Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7."

III artikla

1. Ilmaisui "ja" yleissopimuksen 18 artiklan 1.b kappaleessa korvataan ilmaisulla ", tai".

2. Viittaus "19 artiklaan" yleissopimuksen 18 artiklan 1.f kappaleessa korvataan viittauksella "21.2.g artiklaan".

Article III

1 The term "and" in paragraph 1.b of Article 18 of the Convention shall be replaced by the term ", or".

2 The reference to "Article 19" in paragraph 1.f of Article 18 of the Convention shall be replaced by a reference to "Article 21.2.g".

IV artikla

Yleissopimuksen 19 artikla poistetaan.

Article IV

Article 19 of the Convention shall be deleted.

V artikla

Yleissopimuksen 21 artikla poistetaan ja korvataan seuraavalla:

Article V

Article 21 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"21 artikla

Henkilöiden suoja ja virka-apun antamisvelvollisuuden rajat

1. Tämä yleissopimus ei vaikusta niihin oikeuksiin ja siihen suojaan, jotka pyynnön vastaanottaneen valtion lainsäädäntö tai hallintokäytäntö myöntää henkilöille.

2. Tämän yleissopimuksen määräysten, 14 artiklaa lukuun ottamatta, ei katsota velvoittavan pyynnön vastaanottanutta valtioita:

a) ryhtymään toimenpiteisiin, jotka poikkeavat pyynnön vastaanottaneen valtion omasta lainsäädännöstä tai hallintokäytännöstä taikka hakijavaltion lainsäädännöstä tai hallintokäytännöstä;

b) ryhtymään toimenpiteisiin, jotka olisivat vastoin yleistä järjestystä (ordre public);

c) antamaan tietoja, joita ei voida hankkia pyynnön vastaanottaneen valtion oman lainsäädännön tai hallintokäytännön taikka hakijavaltion lainsäädännön tai hallintokäytännön mukaan;

d) antamaan tietoja, jotka paljastaisivat liikesalaisuuden taikka teollisen, kaupallisen tai ammatillisen salaisuuden tai elinkeinotoiminnassa käytetyn menettelytavan, taikka tietoja, joiden paljastaminen olisi vastoin yleistä järjestystä (ordre public);

e) antamaan virka-apua, jos ja sikäli kuin se katsoo hakijavaltion verotuksen olevan vastoin yleisesti hyväksyttyjä verotusperiaatteita tai katsoo sen olevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen tahi muun pyynnön vastaanottaneen valtion ja hakijavaltion välisen sopimuksen määräysten vastainen;

f) antamaan virka-apua hakijavaltion verolainsäädännön sellaisen säännöksen tai siihen liittyvän vaatimuksen hallinnoimiseksi tai toimeenpanemiseksi, joka syrjii pyynnön vastaanottaneen valtion kansalaista verrattuna hakijavaltion kansalaiseen samoissa olosuhteissa;

g) antamaan virka-apua, jos hakijavaltio ei ole käyttänyt kaikki kohtuullisia lakiensa tai hallintokäytäntönsä perusteella käytettävissä olevia toimenpiteitä, paitsi milloin turvautuminen tällaisiin toimenpiteisiin aiheuttaisi

"Article 21

Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1 Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2 Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;

b to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;

d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);

e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;

f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;

g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportion-

suhteettoman suuria vaikeuksia;

h) antamaan perintävirka-apua silloin kun tälle valtiolle aiheutuva hallinnollinen rasitus on selvästi suhteettoman suuri verrattuna siihen etuun, jonka hakijavaltio voi saada.

3. Jos hakijavaltio pyytää tietoja tämän yleissopimuksen mukaisesti, pyynnön vastaanottaneen valtion on käytettävä tietojen hankintakeinojaan pyydettyjen tietojen hankkimiseksi, vaikka pyynnön vastaanottanut valtio ei ehkä tarvitse näitä tietoja omiin verotuksellisiin tarkoituksiinsa. Edelliseen lauseeseen sisältyvää velvollisuutta koskevat tähän yleissopimukseen sisältyvät rajoitukset, mutta näiden rajoitusten, mukaan lukien erityisesti 1 ja 2 kappaleen rajoitukset, ei milloinkaan voida katsoa sallivan sitä, että pyynnön vastaanottanut valtio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että ne eivät sen osalta koske kansallista etua.

4. Tämän yleissopimuksen määräysten, mukaan lukien erityisesti 1 ja 2 kappaleen määräykset, ei voida milloinkaan katsoa sallivan sitä, että pyynnön vastaanottanut valtio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että tiedot ovat pankin, muun rahoituslaitoksen, välittäjän tai edustajan tai uskotun miehen hallussa tai ne koskevat omistussuhteita henkilössä."

VI artikla

Artiklan 22 1 ja 2 kappale poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"1. Sopimuspuolen tämän yleissopimuksen mukaan saamia tietoja on käsiteltävä salaisina ja suojattava samalla tavalla kuin tämän sopimuspuolen sisäisen lainsäädännön perusteella saatuja tietoja ja, siltä osin kuin on tarpeen henkilöä koskevien tietojen tarpeellisen suojatason varmistamiseksi, niiden suojatoimien mukaisesti, jotka tiedot antava sopimuspuoli voi ilmoittaa kansallisen lainsäädäntönsä edellyttäminä.

2. Tällaisia tietoja saadaan joka tapauksessa ilmaista vain sellaisille henkilöille tai viranomaisille (mukaan lukien tuomioistuimet ja hallinto- tai valvontaelimet), jotka määräävät, kantavat tai perivät tämän sopimuspuolen veroja tai käsittelevät niitä koskevia syytteitä tai valituksia taikka valvovat edellä mainittuja toimia. Vain edellä mainitut henkilöt ja vi-

tionate difficulty;

h) to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

Article VI

Paragraphs 1 and 2 of Article 22 shall be deleted and replaced with the following:

"1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.

2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the

ranomaiset saavat käyttää näitä tietoja ja silloinkin vain tällaisiin tarkoituksiin. Ne saavat 1 kappaleen määräysten estämättä ilmaista tietoja näitä veroja koskevissa julkisissa oikeudenkäynneissä tai tuomioistuimen ratkaisuissa."

VII artikla

Yleissopimuksen 27 artiklan 2 kappale poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2. Ne sopimuspuolet, jotka ovat Euroopan unionin jäsenvaltioita, voivat 1 kappaleen estämättä soveltaa keskinäisissä suhteissaan yleissopimuksessa määrättyjä virkapumahdollisuuksia, mikäli ne sallivat laajemman yhteistyön kuin sovellettavien Euroopan unionin sääntöjen tarjoamat mahdollisuudet."

VIII artikla

1. Yleissopimuksen 28 artiklan loppuun lisätään seuraavat kappaleet:

"4. Sellaisesta Euroopan neuvoston jäsenvaltiosta tai OECD:n jäsenmaasta, josta tulee yleissopimuksen sopimuspuoli tätä yleissopimusta muuttavan 27 päivänä toukokuuta ("vuoden 2010 pöytäkirja") allekirjoittamista varten avatun pöytäkirjan voimaantulon jälkeen, tulee yleissopimuksen sopimuspuoli sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, paitsi jos se ilmaisee erilaisen aikomuksen kirjallisessa ilmoituksessa jommallekummalle tallettajalle.

5. Vuoden 2010 pöytäkirjan voimaantulon jälkeen sellainen valtio, joka ei ole Euroopan neuvoston tai OECD:n jäsen, voi pyytää, että se kutsutaan allekirjoittamaan ja ratifioimaan tämä yleissopimus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla. Tätä tarkoittava pyyntö on osoitettava jommallekummalle tallettajalle, jonka on lähetettävä se sopimuspuolille. Tallettajan on ilmoitettava asiasta myös Euroopan neuvoston ministerikomitealle ja OECD:n neuvostolle. Yleissopimuksen sopimuspuolten on koordinoitielimen kautta konsensuksella tehtävä päätös niiden valtioiden kutumisesta, jotka esittävät pyynnön tulla yleissopimuksen sopimuspuoleksi. Sellaisen valtion osalta, joka ratifioi

persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes."

Article VII

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2 Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules."

Article VIII

1. The following paragraphs shall be added at the end of Article 28 of the Convention:

"4 Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27th May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5 After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the coordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the

yleissopimuksen sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla tämän kappaleen mukaisesti, tämä yleissopimus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa kolmen kuukauden kuluttua sen päivän jälkeen, jona ratifiointiasiakirja talletettiin toiselle tallettajista.

6. Tämän yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, määräyksiä sovelletaan virka-apuun, joka koskee sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia verokausia, tai jos verokautta ei ole, virka-apuun, joka koskee niitä verovaateita, jotka syntyvät sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen. Kaksi tai useampi sopimuspuoli voi keskenään sopia, että yleissopimusta, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, sovelletaan aikaisempia verokausia tai verovaateita koskevaan virka-apuun.

7. Niiden veroasioiden osalta, joihin liittyy tahallinen menettely, josta hakijasopimuspuolen rikoslakien mukaan voidaan nostaa syyte, tämän yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, määräyksiä sovelletaan, 6 kappaleen estämättä, sopimuspuolen osalta tapahtuneen voimaantulon päivästä alkaen, aikaisempien verokausien tai verovaateiden osalta.

2. Yleissopimuksen 30 artiklan 1 kappaleen e) kohdan jälkeen lisätään seuraava kohta:

"f) soveltaa 28 artiklan 7 kappaletta vain sellaisen virka-avun osalta, joka koskee sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, edeltävän kolmannen vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia verokausia, tai jos verokautta ei ole, sellaisen virka-avun osalta, joka koskee verovaateita, jotka syntyvät sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, edeltävän kolmannen vuoden tammikuun 1 päivänä tai

2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6 The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7 Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax."

2 The following subparagraph shall be added after subparagraph e of paragraph 1 of Article 30 of the Convention:

"f to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party."

sen jälkeen."

3. Yleissopimuksen 32 artiklan 1 kappaleessa sanat "ja tämän yleissopimuksen sopimuspuolille" lisätään sanojen "OECD:n jäsenmaille" jälkeen.

3 The words "and any Party to this Convention" shall be added after the words "member countries of the OECD" in paragraph 1 of Article 32 of the Convention.

IX artikla

1. Tämä pöytäkirja avataan yleissopimuksen allekirjoittajien allekirjoittamista varten. Se on ratifioitava tai hyväksyttävä. Allekirjoittaja ei voi ratifioida tai hyväksyä tätä pöytäkirjaa, jollei se ole aikaisemmin tai samanaikaisesti ratifioinut tai hyväksynyt yleissopimusta. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan jommankumman tallettajan huostaan.

2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona viisi yleissopimuksen sopimuspuolta on ilmaissut suostumuksensa siihen, että pöytäkirja sitoo niitä 1 kappaleen määräysten mukaisesti.

3. Yleissopimuksen sellaisen sopimuspuolen osalta, joka myöhemmin ilmaisee suostumuksensa siihen, että pöytäkirja sitoo sitä, pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

X artikla

1. Tallettaja, jonka luona on suoritettu toimi tai joka on vastaanottanut ilmoituksen tai tiedonannon, ilmoittaa Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, OECD:n jäsenmaille ja yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, sopimuspuolille:

- a) allekirjoittamisista;
- b) ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamisista;
- c) IX artiklan määräysten mukaisista tämän pöytäkirjan voimaantulopäivistä;

d) kaikista muista tähän pöytäkirjaan liittyvistä toimin, ilmoituksista tai tiedoksiantoista.

2. Tallettaja, joka saa tiedonannon tai tekee ilmoituksen 1 kappaleen määräysten mukaan, ilmoittaa asiasta toiselle tallettajalle.

Article IX

1 This Protocol shall be open for signature by the Signatories to the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 1.

3 In respect of any Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article X

1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe, the member countries of OECD and any Party to the Convention as amended by this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with the provisions of Article IX;

d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform the

3. Tallettajien on lähetettävä Euroopan neuvoston jäsenvaltioille ja OECD:n jäsenmaille tämän pöytäkirjan oikeaksi todistettu kopio.

4. Kun tämä pöytäkirja IX artiklan mukaan tulee voimaan, jommankumman tallettajan on laadittava yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, teksti ja lähetettävä oikeaksi todistettu kopio kaikille yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, sopimuspuolille.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet pöytäkirjan.

Tehty Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010 kahtena englannin- ja ranskankielisenä kappaleena, joiden molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset ja joista toinen talletetaan Euroopan neuvoston arkistoon ja toinen OECD:n arkistoon.

other Depositary thereof.

3 The Depositaries shall transmit to the member States of the Council of Europe and the member countries of the OECD a certified copy of this Protocol.

4 When this Protocol enters into force in accordance with Article IX, one of the Depositaries shall establish the text of the Convention as amended by this Protocol and shall send a certified copy to all the Parties to the Convention as amended by this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Protocol.

Done at Paris, this 27th day of May 2010, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the OECD.